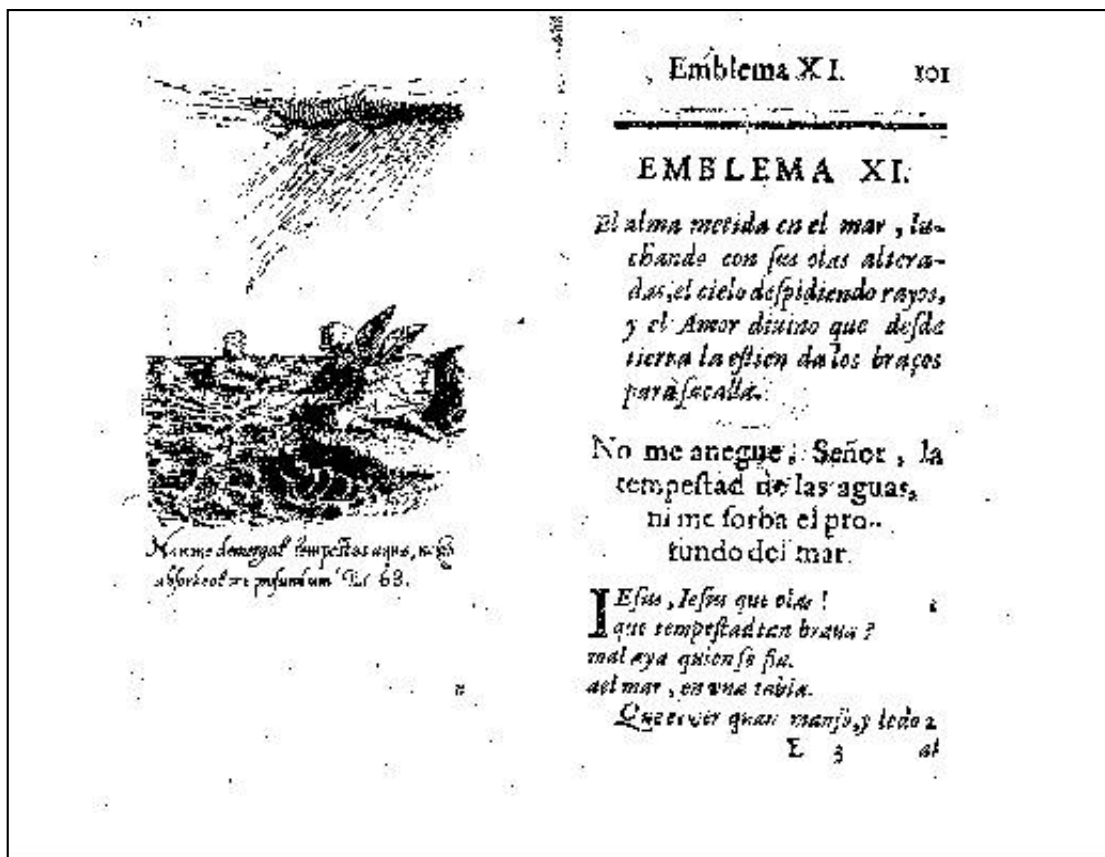


Emblema 11



Motes

"Non me demergat tempestas aquae neque absorbeat me profundum."

No me anegue, Señor, la tempestad de las aguas, ni me sorba el profundo del mar.

- **Traducido por:** El autor del texto.

- **Ubicación:** En la imagen

- **Observación:**

- **Fuente del mote:**

1. "psalm. iuxta LXX 68,16.¿" de la obra VVLG. **Texto exacto:** El mismo del mote. **Intermediarios:** PAVL. NOL. epist. 49,5.
HIL. in psalm. 54,19.
CASSIOD. in psalm. 68,16.
GREG. M. moral. 26,36.

Glosa

El Alma implora al Amor divino ser rescatada de un mar impetuoso que la anega.

Picturas

- **Motivo:** Bajo unas oscuras nubes de las que surgen rayos, y en medio de un mar tempestuoso, el Alma -niña vestida con túnica- lucha por mantenerse a flote mientras el Amor divino -niño alado vestido con sayo- trata de coger sus manos para sacarla del agua.
- **Significado:** El Alma humana ruega al Amor divino que la salve de la tempestad de las aguas en las que puede hundirse a causa del peso de la culpa de sus pecados.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Aguas, Alma, Amor divino, Mar, Nave, Olas, Ondas, Tempestad, Viento

- **Onomásticas:** ARGONAUTAS., AUSTRO., CARIBDIS., ENEAS., ESCILA., GALLEGO, VIENTO., JESÚS., NEPTUNO., NEREIDAS., PEDRO., SOLANO, VIENTO., TETIS., TRITONES.
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Mar (Elementos, Agua), Nube (Elementos, Agua), Rayo (Elementos, Fuego), Tormenta (Elementos, Agua)

Páginas digitalizadas

Emblema XI.

101

EMBLEMA XI.

*El alma metida en el mar, lu-
chando con sus olas altera-
das, el cielo despidiendo rayos,
y el Amor divino que desde
tierra la estien da los brazos
para sacalla.*

No me anegue, Señor, la
tempestad de las aguas,
ni me sorba el pro-
fundo del mar.

IEsus, Iesus que olas!
que tempestad tan brava?
mal aya quien se fia.
a el mar, en una tabla.

Que es ver quan manso, y ledo 2
E 3 al



*Non me demergat tempestas aquae, neq[ue]
absorbeat me profundum. Ps. 68.*

102 Gemidos I. Parte,
al pino y lienço alaga:
y sorbese las vidas
de su engaño fiadas.

Quien mira à sus cristales, 3
y à sus ondas de plata,
piensa à los pies no miente,
porque al rostro no engaña.

Finge ser duro marmol. 4
su tabla adamaçada,
y en ella, y la de un leño
toda muerte se entabla.

No repara Neptuno 5
la sajen las espaldas.
ni le açoten mas remos,
que al suelo aradas labran.

En torno de mi naue 6
sus Nereydes de gala
danzando me bazen, crea
firmeza en sus mudanças.

Baylaran à sus sonos 7
los mastiles, y xarcias
pondrà fingida escolta
de

Emblema XI.

103

de Tritones la guarda.

Mas cruel que piadoso 8
me abraza sus entrañas
de naufragos sepulchro,
refugio de desgracias.

Mal aya estopa y lino: 9
malayan pino, y aya,
que ataud me es su quila.
su lienço me es mortaja.

Hay que apique va el alma;
Cielos socorro, pues la tierra falta.

Mas conjurase el Cielo 10
contra una desdichada,
y con su artilleria
me haze horrible salua.

Al sol quando mas vino 11
sepulta en nubes pardas.
sus rayos irueca en rayos,
que quando lucem matan.

Es la luz que despide 12
con mil miedos comprada
relampagos que brillan,

E 4 truenos

104 **Gemidos I. Parte,**
truenos, que me desmayan.
Mas brabos que vnostoros 13
los fieros vientos bramam,
trapo, madera, y cuerdas
en lengua horrible me hablan.
Ta entiendo, que me auisan 14
ser su potencia flaca
à contrastar los Cielos,
à resistir las aguas.
El Gallego y Solano. 15
el Austro, y cierço traban
naual guerra, y debaten
sobre qual me arrebatan.
Apagaran de el sol 16
las luces olas altas
à no servir las nubes
de linterna á su guarda.
Tal los marinos monstruos 17
dan a la Zona escamas,
y sus signos celestes
en agua inquieta nadan.
Con esto en las estrellas 18
tal vez miro mi cara

Emblema XI. 105
confusa, pues contemplo
de dó cay tan alta.
T luego à los abismos 19
me arrojan sepultada.
porque tomen mis culpas
possession de su casa.
A mi entierro sin luces 20
gime la naue flaca
los mastiles y velas
me lloran hechos agua :
Tno me tienes lastima?
Hay Iesus, que me anego, y el mar
me traga
si el llena el cuerpo, llename tu el
alma.
Mas ay necia que queixa? 21
embio al ayrz vanas ?
que naue, ó mares finjo,
que olas, ó borrascas ?
Que vientos en su viento 22
mi cabeça leuanta :
que otras naves me lleuan,
E 4 *fi*

106 Gemidos I. Parte.

si carroças me arrastran?

Fic mis pies de un corcho, 23

no mi vida de tablas,

temi mas caer en tierra.

que yr en agua anegada.

Quando vi el rostro à Thetis? 24

ni supe de Argonautas,

ni habló la marinera

lengua mi Toledana?

Quando á salados Dioses 25

saludè de mis salas?

ni mas que de amor fueron

de marear mis cartas?

Quando tuue otras velas, 26

otras cuerdas,ò xarcias,

que ricos atavios

de mis vizarras galas?

Tender mis ebras de oro, 27

era dar vela;amayna,

era en rizos y trenças

recoger mi guirnalda.

Enrol çan mis ojos, 28

por

Emblema XI.

107

*por lo que tienen de hacha,
pues luzi en noche obscura
sin luz de sol de gracia.*

Mas ay, muy biendezia, 29
*bien yba, que es mi amarga
vida; de un mar inquieto,
verdad, no semejança.*

Yo soy, yo soy la naue, 30
*yo soy la infeliz tabla,
pelota de los vientos,
juguete de las aguas.*

Este mundo es el mar 31
*que à mi naue da à caça,
con passiones me altera,
con affectos me alaga.*

Ni Carybdis, ni Scylla 32
*tan espantosas ladran,
quanto mis appetitos
por anegarme rabian.*

El peso de mis culpas 33
*tanto à mi naue carga,
que sin remedio à pique*

va

108 **Gemidos I. Parte,**
va a un abismo de llamas.
La bomba de mis ojos 34
por mas agua que saca,
al coraçon no alivia
de quanto en culpas traga.
Por ygualar las suertes 35
de mi pena, su saña,
entre nubes y arenas
mil vezes me baraja.
O mundo infiel, constante 36
en sola tu inconstancia,
ay que corri fortuna
en tu bonança falsa:
O traydor, o mal ayà
quien funda su firmeza en tus mu-
danças.
Mi amor à quien los mares 37
ofrecen à sus plantas
bronçe para firmeça,
arenas para esta opa.
Vn tiempo hizo à Neptuno 38
tu prodigiosa vara,

partir

Emblema X I. 109

partir su unido imperio
de agua en dos montañas,
A tu pueblo bechas mirros, 33
guardaron las espaldas
que à quien mi Dios bien quiere
el peligro aun le guarda.
Mas nunca su soberuia 40
cerni à planta humana
rindio hasta que la tuya
diuina le anassalla
Aunque gimio impaciente 40
con tan immensa carga
tascó espumoso el freno
de tu imperial palabra.
Sus vientos mas furiosos 41
en apacible calma,
se echaron obedientes
à la voz que los manda
Ten me duelo, o mi vida, 42
pues sola la contrastan
la guerra de los vientos,
de el agua las batallas

Mirame

110 Gemidos I. Parte,

*Mirame sin tu Norte
de un leño en confianza
entre los vientos y olas
luchar con ambas rabias.* 44

*Fabór, favor mis ojos
que ya mis ojos bastan
à falta de los mares
à anegarme en sus lagrimas.* 45

*No al piloto de Eneas
pido me entre en la barra,
ni me saque el mas diestro.
nadador por la barba.*

*Como à Pedro tu manno
à mi naufragio alarga,
y entre olas de congojas
à quien perece, salua.* 46

*Dame esamano, ó vida.
que vida à todos cambia
si arribo à ti mi puerto,
no huyas, no te bayas.* 47

*O norte de mis rumbos,
de mi naufragio tabla,
farol de mis tinieblas,* 48

Emblema X. 111

de mi tempestad calma.

*Mandame, que así arribe 49
que será si lo mandas
el liquido elemento
firmamento à mis ansias.*

*Que burlas mis desdichas. 50
con veras tan pessadas?
gloriaste en mis penas?
gozaste en mis desgracias?*

*To à tus brazos me arrojo, 51
o los abre, ó aparta:
si me anegare, muero
contenta por tu caussa.*

*Tu seras mi homicida, 52
sera mi triumpho, y palma
que sobre mi sepulcro
en bronce abra la fama.*

*Muerta aqui yaze una alma, 53
dada de mano, à manos de quien ama.
No fenix de su fuego,
mas anegada en mar de un triste
riego.*

EMBLE

